AIR CONDITIONING

AERMEC

Split system

EXW











IEXWFX
0103
68731.00

MANUALE DI FUNZIONAMENTO • DIRECTIONS FOR USE

MANUEL DE FONCTIONNEMENT • BEDIENUNGSANLEITUNG

OSSERVAZIONI

Conservare il manuale in luogo asciutto, per evitare il deterioramento, per almeno 10 anni per eventuali riferimenti futuri.

Leggere attentamente e completamente tutte le informazioni contenute in questo manuale.
Prestare particolarmente attenzione alle norme d'uso accompagnate dalle scritte "PERICOLO" o "ATTENZIONE" in quanto, se non osservate, possono causare danno alla macchina e/o a persone e cose.

Per anomalie non contemplate da questo manuale, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona.

AERMEC S.p.A. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno dovuto ad un uso improprio della macchina, ad una lettura parziale o superficiale delle informazioni contenute in questo manuale.

Il numero di pagine di questo manuale è: 28.

REMARKS

Store the manual in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.

All the information in this manual must be carefully read and understood.
Pay particular attention to the operating standards with "DANGER" or "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the machine and/or persons or objects.

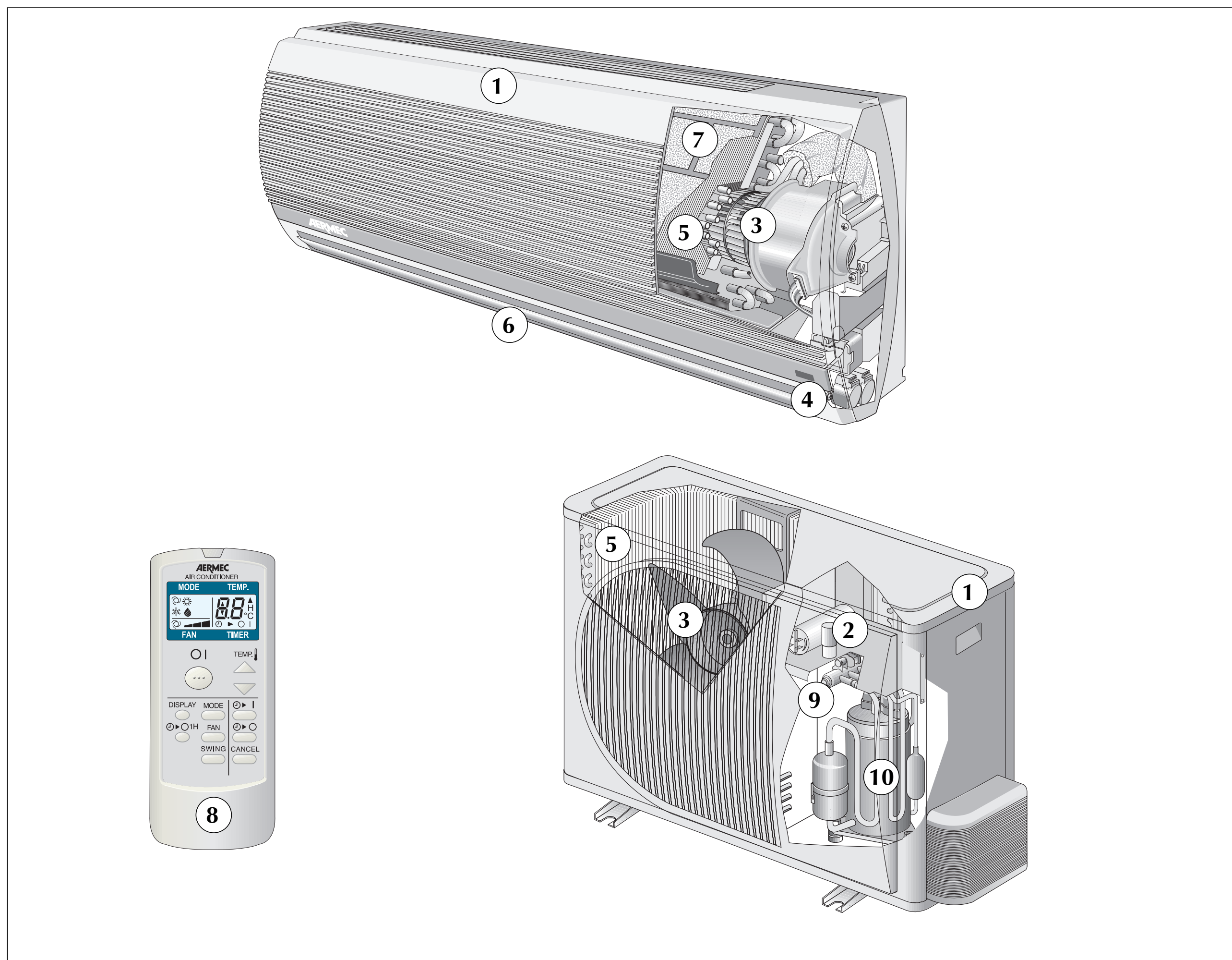
If any malfunctions are not included in this manual, contact the local Aftersales Service immediately.

AERMEC S.p.A. declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the machine, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual.

This manual has 28 pages.

COMPONENTI PRINCIPALI • *MAIN COMPONENTS*

1 Mobile di copertura • *Casing*
2 Scheda di controllo • *Control card*
3 Gruppo ventilante • *Fan section*
4 Ricevitore • *Receiver*
5 Batteria di scambio termico • *Heat exchange coil*
6 Deflettore mandata aria • *Air delivery louvre*
7 Filtro aria • *Air filter*
8 Telecomando • *Remote-controller*
9 Valvola inversione ciclo • *Cycle reverse valve*
10 Compressore • *Compressor*



DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

1 MOBILE DI COPERTURA

È caratterizzato da dimensioni contenute e da un'estetica estremamente gradevole.
Sulla parte frontale sono disposti i led di segnalazione.
Il tasto ausiliario AUX è sotto il pannello frontale di copertura.

2 SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda elettronica a microprocessore svolge le seguenti funzioni:

- controllo e gestione del ciclo di sbrinamento;
- controllo della temperatura dello scambiatore interno nel funzionamento in raffreddamento;
- controllo della temperatura dello scambiatore interno nel funzionamento in pompa di calore per evitare possibili correnti di aria fredda;
- protezione da assorbimenti elettrici eccessivi.

3 GRUPPO VENTILANTE

Unità esterna: Costituito da un ventilatore assiale, bilanciato staticamente e dinamicamente, con griglia di protezione a norme CEI 107-34.
Unità interna: Il gruppo ventilante è costituito da un ventilatore di tipo tangenziale estremamente compatto e silenzioso.

4 RICEVITORE

Ricevitore di segnale infrarosso emesso dal telecomando.

5 BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

È realizzata in tubo di rame con alette in alluminio di tipo turbolenziato.

6 DEFLETTORE MANDATA ARIA

L'unità è dotata di un deflettore motorizzato e di alette verticali orientabili manualmente in modo da direzionare il flusso dell'aria in modo ottimale.

7 FILTRO ARIA

È rigenerabile, con trattamento antimuffa e facilmente estraibile per la pulizia.

8 TELECOMANDO

Il telecomando permette di impostare tutti i parametri di funzionamento dell'apparecchio, tali parametri vengono visualizzati su di un display a cristalli liquidi facilitando così le operazioni di programmazione. Il telecomando è alimentato con 2 batterie stilo da 1,5 V di tipo R 03 AAA e funziona fino ad una distanza di 7 metri dall'unità.

9 VALVOLA INVERSIONE CICLO

Inverte il flusso di refrigerante al variare del funzionamento estivo / invernale.

10 COMPRESSORE

Compressore ermetico rotativo isolato acusticamente. È dotato di separatore di liquido, che protegge il compressore da un'eventuale ritorno di liquido refrigerante proveniente dalle unità interne.

COMPONENT DESCRIPTION

1 CASING

Features compact dimensions and a particularly attractive design.
Leds are on the front side.
AUX auxiliary pushbutton is under the front panel of the casing.

2 CONTROL CARD

The electronic microprocessor-control card performs the following functions:

- *controls and manages the defrosting cycle;*
- *regulates the indoor exchanger temperature in cooling mode;*
- *regulates the indoor exchanger temperature in heat pump mode to prevent cold air currents;*
- *protects against excessive power absorption.*

3 FAN UNIT

Outdoor unit: *Comprises one dynamically and statically balanced axial fan complete with CEI standard (107-34) safety grill.*
Indoor unit: *Comprises an extremely compact and noiseless cross-flow fan.*

4 RECEIVER

Receiver for the remote control infrared signal.

5 HEAT EXCHANGE COIL

Comprises copper piping and turbo-type aluminium fins.

6 AIR DELIVERY LOUVRE

The unit is equipped with a motor-driven louvre and vertical fins which may be moved manually to optimise the air flow direction.

7 AIR FILTER

Re-usable air filter treated with mould inhibitor. Easy to remove for cleaning.

8 REMOTE CONTROLL

The remote controll allows you to set all the equipment operating parameters. These parameters are displayed on a liquid crystal display to facilitate programming. The remote-controll is powered by 2 x 1.5 V "pencil" batteries, type R 03 AAA, and operates up to a maximum distance of 7 metres from the unit.

9 CYCLE REVERSE VALVE

It inverts the refrigerant flow in accordance with summer/winter operation variations.

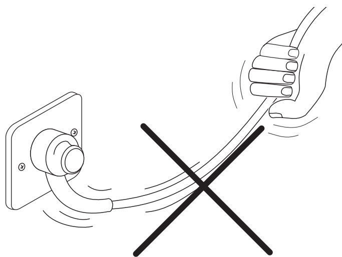
10 COMPRESSOR

Hermetic rotary compressor, complete with sound insulation. A liquid separator is also present, it protects the compressor from the return of refrigerant liquid from the indoor units.

USI IMPROPRI

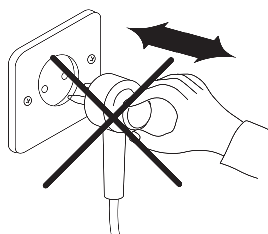
NON STRATTONARE IL CAVO ELETTRICO

È molto pericoloso tirare, calpestare, schiacciare o fissare con chiodi o puntine il cavo elettrico di alimentazione.
Il cavo danneggiato può provocare corti circuiti e danni alle persone.



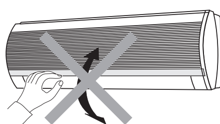
USARE IL TELECOMANDO PER ACCENDERE E SPEGNERE IL CONDIZIONATORE

Non spegnere il condizionatore sfilando la spina dalla presa di alimentazione.
L'operazione, se ripetuta di frequente, può danneggiare il cavo, la presa o la spina con conseguenti rischi per le persone.



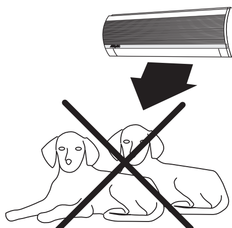
ORIENTARE CORRETTAMENTE IL GETTO D'ARIA

L'aria che esce dal condizionatore non deve investire direttamente le persone; infatti, anche se a temperatura maggiore di quella dell'ambiente, può provocare sensazione di freddo e conseguente disagio.
Orientare manualmente solo le alette verticali.
Per il deflettore orizzontale utilizzare il tasto **SWING** del telecomando.



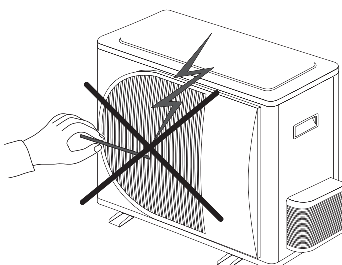
NON USARE IL CONDIZIONATORE IN MODO IMPROPRIO

Il condizionatore non va utilizzato per allevare, far nascere e crescere animali.



NON INFILARE OGGETTI SULL'USCITA DELL'ARIA

Non inserire oggetti di nessun tipo nelle feritoie di uscita dell'aria (sia unità interna che esterna).
Ciò potrebbe provocare ferimenti alla persona e danni al ventilatore.



ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

In caso di funzionamento anomalo dell'unità (intervento degli allarmi), dopo aver eliminato la causa dell'intervento, procedere ad un reset dell'apparecchio. Se il problema si ripresenta, chiamare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona.

IMPROPER USES

DO NOT PULL THE FEEDING CABLE

It is very dangerous to pull, crush or nail the feeding cable.
A damaged cable may cause short circuits and damages to the people.

USE THE REMOTE CONTROL TO SWITCH ON AND OFF THE AIR CONDITIONER

Do not unplug the feeding cable to switch off the air conditioner.
This operation, when repeated often, may damage the cable, the plug and the socket and become dangerous for the people.

ADJUST THE AIR FLOW DIRECTION

The air leaving the air conditioner should not rush directly against the people in the room.
In fact, although it comes out at a higher temperature it might create unpleasant sensations of coldness.
Only the angle of the vertical louvers must be adjusted manually.
For the horizontal air deflector, use the **SWING** *key on the remote control.*

DO NOT USE THE AIR CONDITIONER IN A WRONG WAY

The air conditioner must not be used to rise animals.

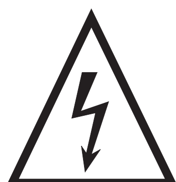
DO NOT INSERT OBJECT IN THE AIR DELIVERY

Do not insert any object in the air delivery vents (both indoor and outdoor units).
This might cause injuries to the people and damages to the fan.

MALFUNCTIONS

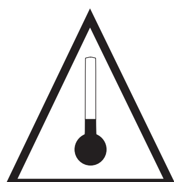
In the event of unit malfunctions (alarm blocks), after having eliminated the cause of the block, reset the unit.

SIMBOLI DI SICUREZZA • *SAFETY SYMBOL*



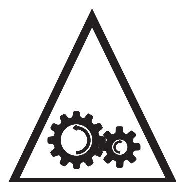
Pericolo:
Tensione

Danger:
Power supply



Pericolo:
Temperatura

Danger:
Temperature



Pericolo:
Organi in movimento

Danger:
Movings parts



Pericolo:
Togliere tensione

Danger:
Disconnect power line



Pericolo!!!

Danger!!!

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

Il condizionatore è equipaggiato di dispositivi di controllo che proteggono l'unità dal funzionamento in condizioni pericolose. In certe condizioni tali dispositivi possono intervenire impedendo il funzionamento del condizionatore:
Se il condizionatore funziona in modo continuativo in raffreddamento all'interno di un ambiente con elevata umidità relativa (indicativamente superiore all'80%) si avrà formazione di condensa sulla mandata dell'aria dell'unità interna. Tale condensa, potrebbe depositarsi sul pavimento e sugli eventuali oggetti sottostanti.

INTERRUZIONE DI CORRENTE

Se viene a mancare la tensione il condizionatore si ferma.
Al ritorno della stessa, il condizionatore ripartirà con le stesse impostazioni che aveva al momento dell'arresto.

AVVIAMENTO RITARDATO DEL COMPRESSORE

Ogni volta che il compressore nell'unità esterna si ferma, trascorrono almeno 3 minuti prima della nuova partenza.
Questo periodo di tempo evita di sovraccaricare il compressore dell'unità esterna e non può essere modificato.

OTHER INFORMATIONS

OPERATION LIMITS

The air conditioner is equipped with control devices which prevent the unit to work under dangerous conditions.
Under certain conditions, these devices may cut in and stop the air conditioner:
If the air conditioner works continuously on cooling mode inside a room with high relative humidity (higher than 80%) there might be the production of condensate by air delivery of the indoor unit.
The condensate might collect on the object underneath or on the floor.

BLACK OUT

The air conditioner stops.
After the black out, the air conditioner will work according to the pattern of settings selected before the black out.

DELAIED START OF COMPRESSOR

Each time the compressor stops, 3 minutes at least must elapse before a new starting.
This time avoids overloads to the compressor and cannot be modified.

SEGNALAZIONI E TASTI DI CONTROLLO

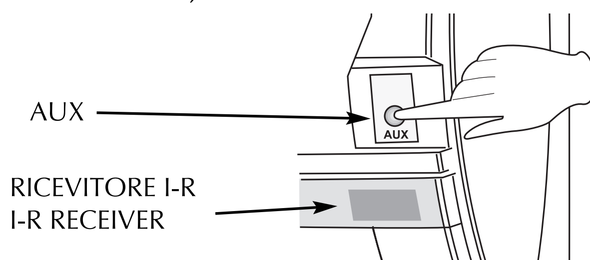
COMANDI AUSILIARI SULL'UNITÀ INTERNA

PULSANTE "AUX" (COMANDI AUSILIARI)

INDICATIONS AND CONTROLS

AUXILIARY CONTROLS OF INDOOR UNIT

"AUX" PUSH BUTTON (AUXILIARY CONTROLS)



Si usa quando il telecomando è fuori servizio.
Permette l'accensione nel solo funzionamento AUTO e lo spegnimento del condizionatore.
Per accendere:
Sollevare il pannello anteriore dell'unità interna e premere il tasto AUX sul pannello operativo.
-La spia rossa FUNZIONAMENTO ⊟ sull'unità si illuminerà e l'unità comincerà il funzionamento nel modo AUTOMATICO.
-La velocità del ventilatore e l'impostazione della temperatura sono impostate su AUTOMATICO.
Per spegnere:
Premere nuovamente il tasto AUX sul pannello operativo.
-La spia rossa FUNZIONAMENTO ⊟ sull'unità si spegnerà.

Use this button when the remote control is out of order.
It performs the selection of AUTO operation only and allows the unit to be stopped.
To activate:
Lift the front panel on the indoor unit; press the AUX key on the control panel.
-The red OPERATION lamp ⊟ will come on and the unit will commence AUTOMATIC mode operation.
-Fan speed and temperature settings are made by AUTOMATIC.
To deactivate:
Press the AUX key on the control panel.
-the red OPERATION lamp ⊟ will go out.

RICEVITORE

Capta i segnali provenienti dal telecomando.

RECEIVER

It receives the impulses from the remote control.

INDICATORI LUMINOSI DI FUNZIONAMENTO

OPERATING STATUS LAMPS



Sul pannello frontale dell'unità interna sono posizionate delle spie luminose che indicano il funzionamento dell'unità.

SPIA TEMPORIZZATORE ARANCIONE
Si accende quando il temporizzatore è inserito.

SPIA FUNZIONAMENTO ROSSA ⊟
Si accende quando il condizionatore sta funzionando.

SPIE VELOCITÀ DI VENTILAZIONE VERDE
Indica la velocità di ventilazione.

SPIA VENTILAZIONE AUTOMATICA VERDE
Si accende quando è impostato il modo di ventilazione automatica.

The lamps on the front section of the indoor unit indicate current unit operating status.

TIMER LED (ORANGE)
It lights up when the timer is on.

OPERATION LED (RED) ⊟
It lights up when the air conditioner is working.

FAN SPEED LEDS (GREEN)
Show the fan speed.

AUTOMATIC FAN LED (GREEN)
It lights up when the automatic fan mode is working.

TELECOMANDO A RAGGI INFRAROSSI

1 - TRASMETTITORE
Invia i segnali al ricevitore sul condizionatore. Deve essere tenuto rivolto verso il ricevitore.

2 - DISPLAY A CRISTALLI LIQUIDI
Indica il tipo di funzionamento, l'impostazione del TIMER e la temperatura scelta.

3 - ACCENSIONE - SPEGNIMENTO
Permette di accendere e spegnere il condizionatore.

4 - IMPOSTAZIONE TEMPERATURA
Permette di impostare la temperatura ambiente desiderata (tra 18 e 32 °C).
Il tasto △ fa aumentare la temperatura;
il tasto ▽ la fa diminuire.
Ogni pressione dei tasti corrisponde alla variazione di 1 °C.
Durante il funzionamento AUTOMATICO si può cambiare la temperatura di 1 o 2 gradi, in più o in meno, rispetto alla temperatura automaticamente impostata.

5 - DISPLAY
Permette di visualizzare il display dell'unità interna.

6 - PROGRAMMAZIONE (MODE)
Permette di selezionare il tipo di funzionamento desiderato.

7 - IMPOSTAZIONE TEMPORIZZATORE
Permette di programmare l'accensione ritardata del condizionatore (da 0,5 a 12 ore).

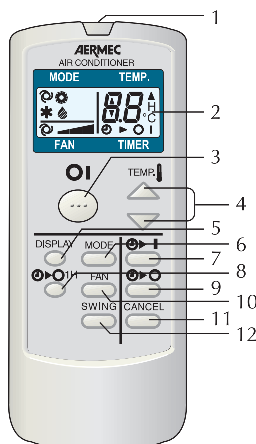
8 - IMPOSTAZIONE TEMPORIZZATORE
Permette di programmare lo spegnimento ritardato del condizionatore (ritardo fisso di un'ora).

9 - IMPOSTAZIONE TEMPORIZZATORE
Permette di programmare lo spegnimento ritardato del condizionatore (da 0,5 a 12 ore).

10 - VELOCITÀ VENTILATORE (FAN)
Permette di impostare la velocità del ventilatore dell'unità interna (automatica, alta, bassa o ultrabassa).

11 - ESCLUSIONE TEMPORIZZATORE (C)
Serve per disattivare il funzionamento del TIMER.

12 - DEFLETTORE MOTORIZZATO
Questo tasto permette di mettere in movimento il deflettore sull'unità interna, per ottenere una migliore distribuzione dell'aria all'interno della stanza condizionata.



INFRARED REMOTE CONTROL

1 - TRANSMITTER
It sends the impulse to the receiver of the air conditioner.
It must be directed towards the receiver.

2 - LIQUID CRYSTAL DISPLAY
It shows the operation mode, the TIMER and temperature setting.

3 - ON / OFF
It switches on or off the air conditioner.

4 - TEMPERATURE SETTING
It selects the required room temperature (between 18 and 32 °C).
Use button △ to increase and button ▽ to lower the selected temperature.
Each touch of either button corresponds to 1 °C variation.
During AUTOMATIC mode functioning the temperature can be adjusted ti 1 - 2°C above or below the automatically set temperature.

5 - DISPLAY
It shows the display panel on the indoor unit.

6 - "MODE" OPERATION PUSH BUTTON
It selects the required operation mode.

7 - TIMER SET
It can be used to set the start time (0,5 to 12 hours ahead).

8 - TIMER SET
Use this button to set the stop time (1 hour fixed delay).

9 - TIMER SET
Use this button to set the stop time (0,5 to 12 hours ahead).

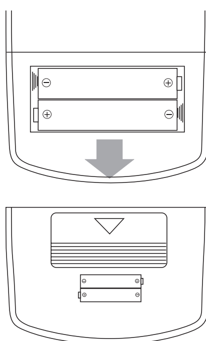
10 - FAN SPEED BUTTON (FAN)
Use this button to set indoor unit fan speed (automatic,high, low or soft).

11 - TIMER "OFF" (C)
Switches the timer OFF.

12 - MOTOR-DRIVEN AIR DEFLECTOR
This key operates the deflector on the indoor unit, improving air distribution inside the conditioned room.

BATTERIE
Usare due batterie al manganese o alcaline da 1,5 volt (stilo) ad alte prestazioni : R 03 (AAA).
Per sostituire le pile:
– Premere sul coperchio del vano batterie del telecomando e farlo slittare nella direzione della freccia.
– Sostituire le batterie facendo attenzione a rispettare la polarità indicata.

Importante
– Le batterie hanno una durata media di 10 mesi con un utilizzo normale.
– Le due batterie devono essere identiche.
– Rimuovere le batterie dal telecomando se si prevede di non utilizzarlo per lunghi periodi.
– Quando il telecomando funziona solo in prossimità del condizionatore è il momento di sostituire le batterie.



BATTERIES
Use 2 manganese or alkaline 1,5 V, high performance batteries: R 03 (AAA).
To replace the batteries:
– *Push the battery cover of the remote control and slide as marked by the arrow.*
– *Replace the batteries keeping the polarity as marked by the signs.*

Important
– *The batteries last 10 months approx. if used normally.*
– *The two batteries must be the same.*
– *Remove the batteries from the remote control if not used for long time.*
– *When the remote control works only close to the receiver, change the batteries.*

UTILIZZO DEL TELECOMANDO

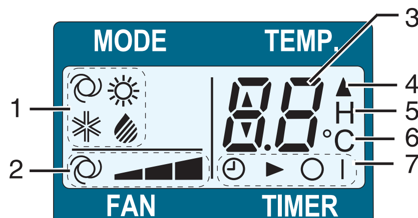
– Rivolgere il trasmettitore del telecomando verso il ricevitore del condizionatore mentre si effettuano le impostazioni.
  Se i segnali vengono captati correttamente il condizionatore emetterà un “segnale acustico”.
– Per la ricezione non devono esistere ostacoli (mobili o tende) tra trasmettitore e ricevitore.
– Il telecomando è in grado di trasmettere fino a una distanza di 7 metri dal condizionatore.

DISPLAY A CRISTALLI LIQUIDI

1 - TIPO DI FUNZIONAMENTO

Il simbolo indica il tipo di funzionamento impostato:

= automatico
= riscaldamento
= raffreddamento
= deumidificazione



2 - VELOCITÀ DEL VENTILATORE

Il simbolo indica la velocità selezionata per il ventilatore:
= automatica
= impostazione manuale

3 - TEMPERATURA

L’indicazione della temperatura impostata appare selezionando i programmi di riscaldamento o raffreddamento.
Nel funzionamento automatico e in deumidificazione i numeri indicano la variazione di temperatura impostata rispetto al valore standard.

4 - INDICATORE DI TRASMISSIONE

Appare ogni volta che si preme un tasto e indica la trasmissione del segnale.

5 - INDICATORE DI VISUALIZZAZIONE DELL’ORARIO (H)

6 - INDICATORE DI VISUALIZZAZIONE DELLA TEMPERATURA (°C)

7 - SIMBOLO DEL TIMER

Appare quando si sta programmando il timer o quando lo stesso è attivo.

N.B.:

– Quando si sostituiscono le batterie tutti gli indicatori sul display si posizionano su AUTO.
  Se il condizionatore viene spento tutte le impostazioni precedentemente effettuate vengono mantenute in memoria.
– Non fissare il supporto del telecomando vicino a una sorgente di calore o sotto la luce del sole. Evitare l’esposizione del telecomando ad umidità eccessive o ad urti (si potrebbero avere deformazioni, rotture o perdita del colore).

USE OF THE REMOTE CONTROL

– *Use the remote control directed owards the receiver of the air conditioner.*
  If the impulses are received properly, a beep will be heard from the air conditioner.
– *No obstacles must be allowed between transmitter and receiver.*
– *The remote control can transmit its impulse within 7 meter distance from the receiver.*

LIQUID CRYSTAL DISPLAY

1 - TYPE OF OPERATION

The type of operation selected is indicated by the symbol:

= automatic
= heating
= cooling
= dehumidification

2 - FAN SPEED

The fan speed selected is shown by the symbol:
= automatic
= manual setting

3 - TEMPERATURE

The temperature set is displayed when the heating or cooling programs are selected.
On automatic and dehumidification modes figures shows variations of pre-set temperature values.

4 - TRANSMISSION INDICATOR

It appears every time any button is pushed to show the transmission of the impulse.

5 - TIME INDICATION SYMBOL (H)

6 - TEMPERATURE INDICATION SYMBOL (°C)

7 - TIMER SYMBOL

It is displayed when the timer is being programmed or ON.

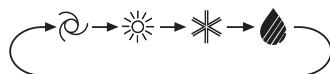
NOTE:

– *When the batteries are replaced, all indicators on the display go to AUTO.*
  If the air conditioner is switched off all previous settings are stored.
– *Do not leave the remote control near a heat source or under direct sun rays.*
  Do not expose at excessive humidity or shocks to avoid deformations, breaks or color losses.

FUNZIONI BASILARI

1) PREMERE IL TASTO MODE

Premere il tasto MODE per selezionare il funzionamento desiderato.



= automatico = riscaldamento
= raffreddamento = deumidificazione

2) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

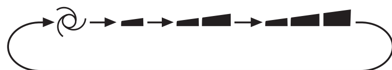
Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia rossa di funzionamento.

3) REGOLARE LA TEMPERATURA

Nel funzionamento Auto e Deumidificazione la temperatura può essere cambiata di 1 o 2 °C in più o in meno rispetto alla temperatura impostata dal microprocessore.
Nel funzionamento in Riscaldamento e Raffreddamento la temperatura può essere regolata da un minimo di 18 °C ad un massimo di 32 °C.

4) PREMERE IL TASTO FAN (VENTILATORE)

Premere il tasto FAN per selezionare la velocità desiderata.



= automatica = minima
= media = massima

5) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Per spegnere l'unità, premere di nuovo il tasto ACCESO/SPENTO.

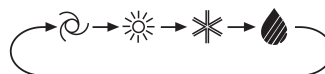
INFORMAZIONI SUL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Nella modalità Auto, l'impostazione della temperatura e del modo di funzionamento sono automaticamente selezionati in base alle temperature interna ed esterna al momento dell'accensione dell'unità.
Quando un'unità interna viene accesa per ultima ed è impostata in modo Auto, la sua modalità di funzionamento sarà la stessa di quella già accesa indipendentemente dalla temperatura della stanza.

BASIC OPERATION

1) PRESS THE MODE KEY

Press the MODE key to select the desidered operation mode.



= automatic *= heating*
= cooling *= dehumidification*

2) PRESS THE "ON/OFF" KEY

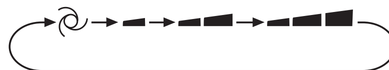
The conditioner starts running and the red led lights up.

3) ADJUST THE TEMPERATURE

In the Auto and Dry mode, the temperature can be changed in 1 °C increments within the range of 2 °C higher to 2 °C lower from the temperature autmatically determined by the air conditioner.
In the Heat and Cool mode, the temperature can be set within the range of 18 °C to 32 °C.

4) PRESS THE FAN KEY

Press the FAN key to select the desidered fan speed.



= automatic *= low*
= medium *= high*

5) PRESS THE "ON/OFF" KEY

To turn off the unit, press the ON/OFF button again.

TIPS ABOUT AUTOMATIC MODE

In the Auto mode, the temperature setting and mode are automatically selected according to the room temperature and outdoor temperature when the unit is turned on.
When the indoor unit later operated is set in Auto mode, the mode is the same as the one in operation regardless of room temperature.

IMPOSTAZIONE DEL MODO DI FUNZIONAMENTO E DELLA TEMPERATURA NEI MODELLI EXW
OPERATION MODE AND TEMPERATURE SETTING ON EXW MODELS

Temp. ambiente *Room temperature*	Funzionamento AUTOMATICO • *AUTOMATIC operation*	
	Modo *Mode*	Impostazione del termostato *Thermostat setting*
<24°C	Deumidificazione *Dehumidification*	Temp. ambiente all'avviamento *Room temperature on start*
24°C÷26°C	Rinfrescamento • *Cooling*	24°C
26°C÷28°C	Rinfrescamento • *Cooling*	25°C
>28°C	Rinfrescamento • *Cooling*	26°C

IMPOSTAZIONE DEL MODO DI FUNZIONAMENTO E DELLA TEMPERATURA NEI MODELLI EXW-H
OPERATION MODE AND TEMPERATURE SETTING ON EXW-H MODELS

Temp. ambiente *Room temperature*	Funzionamento AUTOMATICO • *AUTOMATIC operation*	
	Modo *Mode*	Impostazione del termostato *Thermostat setting*
<21°C	Riscaldamento• *Heating*	23°C
21°C÷24°C	Deumidificazione *Dehumidification*	Temp. ambiente all'avviamento *Room temperature on start*
24°C÷26°C	Rinfrescamento • *Cooling*	24°C
26°C÷28°C	Rinfrescamento • *Cooling*	25°C
>28°C	Rinfrescamento • *Cooling*	26°C

ORIENTAMENTO DEL FLUSSO D'ARIA

Le alette deflettrici sulla mandata dell'aria sono di due tipi:
- verticali per orientare il flusso d'aria sul piano orizzontale;
- orizzontali (deflettore) per orientare il flusso d'aria sul piano verticale.

ORIENTARE LE ALETTE MANUALI

- Ruotare le alette verticali come indicato nella figura in basso.
- Sia in riscaldamento che in raffreddamento è consigliabile che il flusso d'aria non investa direttamente le persone.

IL DEFLETTORE MOTORIZZATO ORIZZONTALE

Non orientare mai manualmente il deflettore motorizzato. Qualsiasi intervento manuale sul deflettore può danneggiare il sistema e provocare malfunzionamenti.
In particolare possono verificarsi condensazioni sulla superficie del deflettore (in raffreddamento o in deumidificazione) e gocciolamenti sulle superfici sottostanti.
In riscaldamento:
Il deflettore compie una rotazione di circa 90°.
In raffreddamento o deumidificazione:
Il deflettore descrive un angolo più stretto per impedire la formazione di condensa sulla sua superficie.

TASTO SWING

Il deflettore inizia ad oscillare in modo continuo.
Quando si arresta il movimento del deflettore (tasto SWING), questo si ferma in una posizione che viene mantenuta finchè non viene rimesso in moto o finchè non si cambia tipo di funzionamento (tasto MODE).

TO ADJUST THE AIR FLOW

The air vents by the air delivery are:
- *vertical to direct the air flow on a horizontal level;*
- *horizontal to direct the air flow vertically.*

MANUAL TYPE

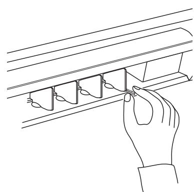
- *Turn the vertical louvers as shown in the figure below.*
- *The air flow should never be directed against the people, either in heating or cooling mode.*

THE HORIZONTAL AIR DEFLECTOR IS MOTOR-DRIVEN

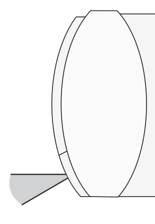
Never make manual adjustments to the drive-type grille. Any manual movement of the air deflector may damage the system and cause malfunctions.
In particular, condensation may form on the surface of the air deflector (cooling or dehumidification mode) with consequent dripping onto the surfaces below.
Heating mode:
The air deflector turns 90° approximately.
Cooling or dehumidification mode:
The air deflector turns through a more acute angle to prevent condensate on its surface.

SWING BUTTON

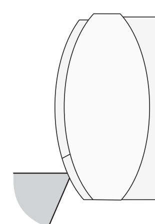
The grille starts continuous oscillation.
When the air deflector is stopped (SWING key), it remains still until it is started again or until the operation mode is changed (MODE key).



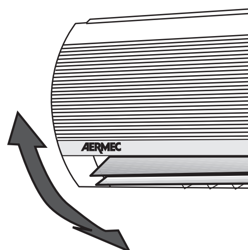
Regolare la direzione del flusso dell'aria come mostrato in figura.
Adjust air flow direction as showed in the figure.



Funzionamento in raffreddamento o in deumidificazione.
Cooling or dehumidification mode.



Funzionamento in riscaldamento
Heating mode



Modalità SWING.
SWING mode.

ACCENSIONE TEMPORIZZATA

1) PREMERE IL TASTO TIMER (◴ ▸ I)

Sul display appaiono l'indicazione "0.5 hr" e il simbolo ◴ ▸ I.
A questo punto premere ripetutamente il tasto fino ad impostare l'ora desiderata (ad esempio 3 ore).
Ad ogni pressione del tasto il valore aumenta di 0.5 ore fino al valore 9.5, e poi di 1 ora per volta fino al valore 12.
Premendo ancora il tasto si ritorna a 0.5 hr.
Attendere 1 secondo per la trasmissione delle impostazioni.
La spia arancione sull'unità interna si accende.
Il condizionatore entrerà in funzione prima delle 3 ore impostate, in modo che all'ora fissata la stanza abbia già raggiunto la temperatura impostata.
L'anticipo viene calcolato dal microprocessore in base alla temperatura ambiente e alla temperatura impostata.



2) PREMERE IL TASTO CANCEL PER DISATTIVARE IL TIMER

Il display torna a visualizzare la temperatura.
Il simbolo ◴ ▸ I sparisce e la spia arancione sull'unità interna si spegne.

Per verificare se il timer è inserito controllare la spia arancione sull'unità interna.

TIMER ON

1) PRESS THE TIMER KEY (◴ ▸ I)

The indication "0.5 hr" and the ◴ ▸ I symbol appear on the display.
At this point, press the key repeatedly until the desired time is set (e.g. 3 hrs).
Each time the key is pressed, the value increases by 0.5 hrs. until reaching 9.5 hrs., and subsequently in increments of 1 hr. until reaching 12 hrs. By pressing the key again, the setting returns to 0.5 hrs.
***WAIT 1 SECOND** to allow transmission of setting.*
The orange led of the indoor unit lights up.
The air conditioner starts operating before the 3 hours set, so that within a period of three hours, the room will have reached the temperature set.
The advance period is calculated by the microprocessor according to the ambient temperature and the temperature set.

2) PRESS THE CANCEL KEY TO STOP THE TIMER

The display goes back to showing the temperature.
The ◴ ▸ I symbol disappears and the orange led of the indoor unit goes off.

To check whether the timer is ON check the orange led of the indoor unit.

SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO

1) PREMERE IL TASTO TIMER (◴ ▸ ○)

Sul display appaiono l'indicazione "0.5 hr" e il simbolo ◴ ▸ ○.
A questo punto premere ripetutamente il tasto fino ad impostare l'ora desiderata (ad esempio 3 ore).
Ad ogni pressione del tasto il valore aumenta di 0.5 ore fino al valore 9.5, e poi di 1 ora per volta fino al valore 12.
Premendo ancora il tasto si ritorna a 0.5 hr.
Attendere 1 secondo per la trasmissione delle impostazioni.
La spia arancione sull'unità interna si accende.
Il condizionatore si spegnerà all'ora impostata.
Un'ora dopo che il timer è stato attivato la temperatura viene variata:

- viene aumentata di 1 °C se il condizionatore sta funzionando in RAFFREDDAMENTO o in DEUMIDIFICAZIONE;
- viene abbassata di 3 °C se sta funzionando in RISCALDAMENTO.



2) PREMERE IL TASTO CANCEL PER DISATTIVARE IL TIMER

Il display torna a visualizzare la temperatura.
Il simbolo ◴ ▸ ○ sparisce e la spia arancione sull'unità interna si spegne.

Per verificare se il timer è inserito controllare la spia arancione sull'unità interna.

TIMER OFF

1) PRESS THE TIMER KEY (◴ ▸ ○)

The indication "0.5 hr" and the ◴ ▸ ○ symbol appear on the display.
At this point, press the key repeatedly until the desired time is set (e.g. 3 hrs).
Each time the key is pressed, the value increases by 0.5 hrs. until reaching 9.5 hrs., and subsequently in increments of 1 hr. until reaching 12 hrs. By pressing the key again, the setting returns to 0.5 hrs.
***WAIT 1 SECOND** to allow transmission of setting.*
The orange led of the indoor unit lights up.
The air conditioner is cut off at the pre-set time.
The temperature is changed one hour after the timer is started:

- *it increases by 1 °C if the air conditioner is working on COOLING mode or in DEHUMIDIFICATION;*
- *it goes down by 3 °C if the unit is working on HEATING mode.*

2) PRESS THE CANCEL KEY TO STOP THE TIMER

The display goes back to showing the temperature.
The ◴ ▸ ○ symbol disappears and the orange led of the indoor unit goes off.

To check whether the timer is ON check the orange led of the indoor unit.

SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO AD 1 ORA

1) PREMERE IL TASTO TIMER (◴ ▸ ○1H)

Sul display appaiono l'indicazione "1" e il simbolo ◴ ▸ ○ .
Attendere 1 secondo per la trasmissione delle impostazioni.
La spia arancione sull'unità interna si accende.
Il condizionatore si spegnerà dopo un'ora.

2) PREMERE IL TASTO CANCEL PER DISATTIVARE IL TIMER

Il display torna a visualizzare la temperatura.
Il simbolo ◴ ▸ ○ sparisce e la spia arancione sull'unità interna si spegne.

Per verificare se il timer è inserito controllare la spia arancione sull'unità interna.



ONE-HOUR OFF TIMER

1) PRESS THE TIMER KEY (◴ ▸ ○)

The indication "1" and the ◴ ▸ ○ symbol appear on the display.
***WAIT 1 SECOND** to allow transmission of setting.*
The orange led of the indoor unit lights up.
The air conditioner will stop operating after one hour.

2) PRESS THE CANCEL KEY TO STOP THE TIMER

The display goes back to showing the temperature.
The ◴ ▸ ○ symbol disappears and the orange led of the indoor unit goes off.

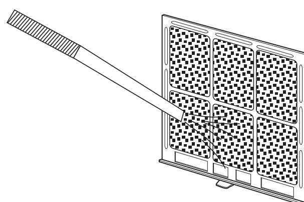
To check whether the timer is ON check the orange led of the indoor unit.

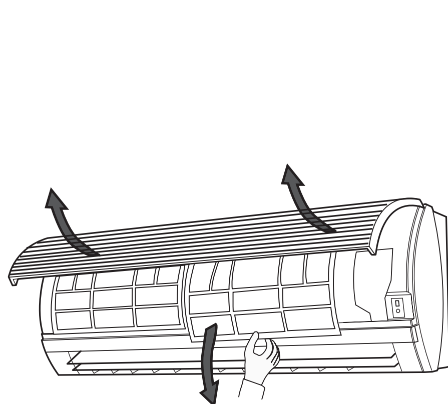
MANUTENZIONE

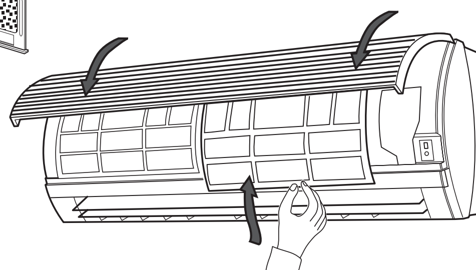
Per pulire l'unità interna usare panni o spugne morbidi bagnati in acqua al massimo a 40 °C.
Per la pulizia del telecomando usare un panno morbido leggermente umido.
Non usare prodotti chimici o solventi per nessuna parte del condizionatore.
Non spruzzare acqua sulle superfici esterne o interne del condizionatore (si potrebbero provocare dei corti circuiti).
Pulire periodicamente il filtro:
Una pulizia frequente del filtro garantisce una maggiore efficienza di funzionamento.
Pulire il filtro con un aspirapolvere ed eventualmente con acqua e detergente neutro.

MAINTENANCE

Use clothes or sponges with warm water (40 °C) to clean the unit inside.
Use a damp cloth to clean the remote control.
Do not use chemical cleansers in any part of the air conditioner.
Do not spray water on the surfaces (it might cause short circuits).
Clean the air filter:
Frequent cleaning of the filter ensures greater operating efficiency.
Clean the filter with a vacuum cleaner and with water and neutral detergent if necessary.







SE IL CONDIZIONATORE NON FUNZIONA

SE IL CONDIZIONATORE RAFFREDDA POCO

– Il filtro sull'unità interna è pulito?
– A quale temperatura è stata impostato per il funzionamento? (leggere sul display del telecomando)
– Ci sono porte o finestre aperte nella stanza?
– Ci sono molte persone presenti nella stanza (più del normale)?
– Ci sono fonti di calore anomale nella stanza? (ferro da stiro, aspirapolvere, bollitore elettrico)
– Ci sono degli ostacoli che impediscono il passaggio dell'aria all'unità esterna o a quella interna?

SE L'UNITÀ NON RICEVE IL SEGNALE DAL TELECOMANDO

– Controllare che le batterie del telecomando non siano esaurite.
– Controllare che le polarità delle batterie del telecomando siano allineate correttamente.
– Controllare che la distanza del telecomando dall'unità non sia superiore a 7m e che non vi siano ostacoli davanti al ricevitore e provare ad inviare nuovamente il segnale.
– L'unità potrà comunque funzionare in attesa del ripristino del telecomando, agendo sul pulsante AUX (vedi: SEGNALAZIONI E TASTI DI CONTROLLO).

È NORMALE:

– Il funzionamento in raffreddamento e in deumidificazione può provocare la formazione di vapor acqueo all'esterno.
– Nel funzionamento in riscaldamento (modelli a pompa di calore) durante il ciclo di sbrinamento può uscire vapore dall'unità esterna.
– Un leggero fruscio d'aria può essere avvertibile in prossimità dell'unità interna.
– Talvolta il condizionatore può emettere odori sgradevoli dovuti all'accumulo di sostanze presenti nell'aria dell'ambiente (specialmente se non si provvede a ventilare periodicamente la stanza).

IF THE AIR CONDITIONER DOES NOT WORK

IF THE AIR CONDITIONER DOES NOT COOL ENOUGH

– *Check if the air filter is clean.*
– *Check the temperature setting (read it on the display of the remote control).*
– *Check if doors and windows of the room are closed.*
– *Check if there are too many people in the room.*
– *Check if there are unusual heat sources in the room (iron, vacuum cleaner, etc.).*
– *Check if there are obstacles preventing the air to circulate throughout the outdoor unit.*

IF THE UNIT DOES NOT RESPOND TO THE REMOTE CONTROL HANDSET

– *Check whether the batteries have run down.*
– *Check that the batteries have been inserted in the remote control correctly.*
– *Check that the unit is not more than 7 m away and that the receiver on the front of the unit is not obstructed.*
– *To operate the unit without the remote control handset, press the AUX button (see: SIGNALS AND CONTROL KEYS).*

IT IS NORMAL:

– *During cooling mode and dehumidification mode some vapour can be produced outdoor.*
– *On heating mode (heat pump models) some steam may come out of the outdoor unit during the defrosting cycle.*
– *A light hiss may be heard by the indoor unit.*
– *Air the room from time to time to avoid smells.*

OBSERVATIONS

Conserver le manuel dans un endroit sec, afin d'éviter leur détérioration, pendant au moins 10, pour toutes éventuelles consultations futures

Lire attentivement et entièrement toutes les informations contenues dans ce manuel.
Prêter une attention particulière aux normes d'utilisation signalées par les inscriptions "DANGER" ou "ATTENTION", car leur non observance pourrait causer un dommage à l'appareil et/ou aux personnes et objets.

Pour toute anomalie non mentionnée dans ce manuel, contacter aussitôt le Service Après-vente de votre secteur.

AERMEC S.p.A. décline toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisations impropre de l'appareil et à une lecture partielle ou superficielle des informations contenues dans ce manuel.

Ce manuel se compose de 28 pages.

BEMERKUNGEN

Die Handbücher an einem trockenen Ort aufbewahren, damit es mindestens weitere 10 Jahre für eventuelle Informationen einsehbar ist.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen aufmerksam und vollständig lesen.
Insbesondere auf die Benutzungsanweisungen mit den Hinweisen "VORSICHT" oder "ACHTUNG" achten, da deren Nichtbeachtung Schäden am Gerät bzw. Sach- und Personenschäden zur Folge haben kann.

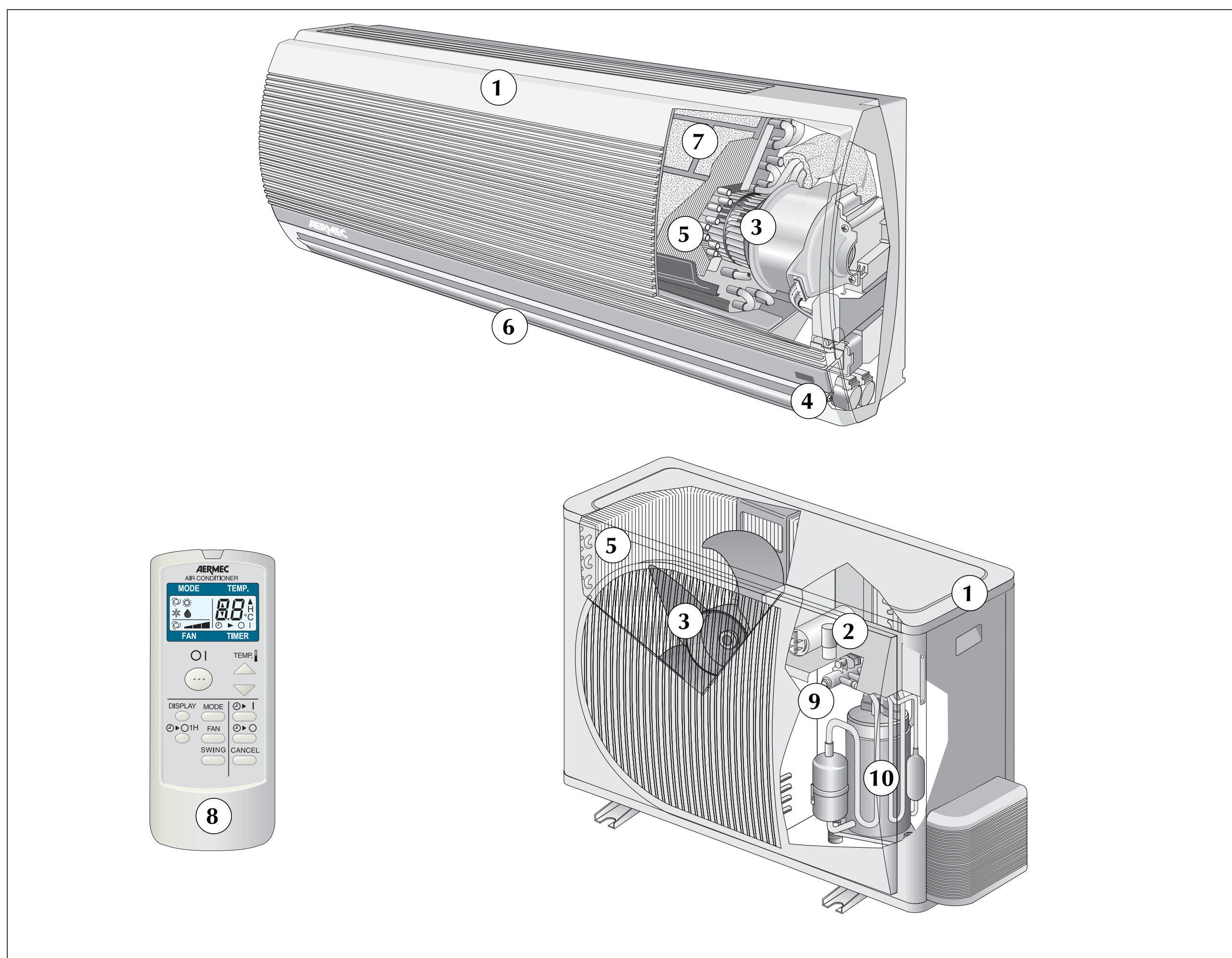
Sich bei Betriebsstörungen, die in diesem Handbuch nicht aufgeführt sind, umgehend an die zuständige Kundendienststelle wenden.

Die AERMEC S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden aus dem unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und der teilweisen oder oberflächlichen Lektüre der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen.

Dieses Handbuch hat 28 Seiten.

PRINCIPAUX COMPOSANTS • *HAUPTKOMPONENTEN*

1 Meuble de couverture • *Gehäuse*
2 Carte de contrôle • *Überwachungseinschub*
3 Groupe de ventilation • *Lüftereinheit*
4 Récepteur • *Empfänger*
5 Batterie d'échange thermique • *Wärmetauschbatterie*
6 Déflecteur débit d'air • *Gebläseablenkblech*
7 Filtre à air • *Luftfilter*
8 Télécommande • *Fernbedienung*
9 Vanne inversion cycle • *Umkerventil*
10 Compresseur • *Verdichter*



DESCRIPTION DES COMPOSANTS

1 MEUBLE DE COUVERTURE

Il se caractérise par ses dimensions réduites et par son esthétique agréable.
Les Led de signalation se situent sur la partie frontale.
La touche auxiliaire AUX se trouve sous le panneau de la carrosserie.

2 CARTE DE CONTROLE

La carte de contrôle à microprocesseur remplit les fonction suivantes:

- contrôle et gestion du cycle de dégivrage;
- contrôle de la température de l'échangeur interne en fonctionnement refroidissement;
- contrôle de la température de l'échangeur interne en fonctionnement pompe à chaleur afin d'éviter les éventuels courants d'air froid;
- protection contre les absorption électriques excessives.

3 GROUPE DE VENTILATION

Unité extérieure: Le groupe de ventilation est composé d'un ventilateur de type axial, équilibré statiquement et dynamiquement, avec grille de protection aux normes CEI (107-34).
Unité intérieure: Le groupe de ventilation est composé d'un ventilateur de type tangentiel extrêmement compact et silencieux.

4 RECEPTEUR

Récepteur de signaux infrarouge émis par la télécommande.

5 BATTERIE D'ECHANGE THERMIQUE

Elle se compose d'un tube de cuivre avec ailettes d'aluminium du type turbulences.

6 DEFLECTEUR REFOULEMENT D'AIR

L'unité est équipé d'un déflecteur motorisé et d'ailettes verticales orientables manuellement afin de diriger le flux de l'air de manière optimale.

7 FILTRE A AIR

Il est régénérable, avec traitement antimoisissure et facilement extractible pour le nettoyage.

8 TELECOMMANDE

La télécommande permet de définir tous les paramètres de fonctionnement de l'appareil. Ces paramètres sont affichés sur un écran à cristaux liquides pour faciliter les opérations de programmation. La télécommande est alimentée par 2 piles 1,5 V de type R 03 AAA et elle fonctionne jusqu'à une distance de 7 mètres.

9 VANNE INVERSION CYCLE

Elle inverse le flux de liquide de réfrigérant en passant du fonctionnement été / hiver.

10 COMPRESSEUR

Le compresseur rotatif à haute efficacité, insonorisé. Il est équipé d'un separateur de liquide, que protège le compresseur contre un éventuel retour de liquide réfrigérant provenant des unités internes.

BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN

1 GEHÄUSE

Dieses Gerät zeichnet sich durch bescheidene Baugröße und besonders gefälliges Design aus.
Am unteren Teil der Frontseite befinden sich die Anzeigeleuchten. Die Hilfstaste AUX ist unter der Frontplatte angebracht.

2 MIKROPROZESSOR

Der elektronische Mikroprozessor führt folgende Funktionen aus:

- *Überwachung und Steuerung des Abtauvorgangs;*
- *Temperaturüberwachung des internen Wärmetauschers bei Kühlbetrieb;*
- *Temperaturüberwachung des internen Wärmetauschers bei Wärmepumpenbetrieb, um das Entstehen kalter Luftzüge zu vermeiden;*
- *Schutz gegen übermäßige Stromaufnahme.*

3 LÜFTEREINHEIT

Außeneinheit: *Die Lüftereinheit besteht aus einem statisch und dynamisch gewuchteten Axialventilator mit Schutzgitter nach CEI-Norm (107-34).*
Inneneinheit : *Die Lüftereinheit besteht aus einem besonders kompakten und leise laufenden Tangentiallüfter.*

4 EMPFÄNGER

Empfänger des signals der Fernbedienung.

5 WÄRMETAUSCHER

Der Wärmetauscher besteht aus Kupferrohren mit Aluminium- Turbolenzflügeln.

6 KLAPPE-LUFTAUSTRITT

Die Einheit ist mit einem motorbetriebenen Ablenkblech ausgerüstet, sowie mit manuell verstellbaren horizontalen Flügeln, so daß eine optimale Ausrichtung des Luftstroms gewährleistet ist.

7 LUFTFILTER

Regenerierbar, gegen Schimmelbildung behandelt und zur Reinigung leicht herauszunehmen.

8 FERNBEDIENUNG

Die Fernbedienung gestattet die Eingabe aller Betriebsparameter des Geräts. Diese Parameter werden auf einem Flüssigkristalldisplay angezeigt, was den Programmiervorgang erleichtert. Die Fernbedienung wird durch zwei 1,5 V-Batterien Typ R 03 AAA gespeist und funktioniert bis zu einer Entfernung von 7 Metern von der Einheit.

9 UMKERVENTIL

Nach dem Umschalten von Sommer- auf Winterbetrieb kehrt dieses Ventil den Kältekreislauf um.

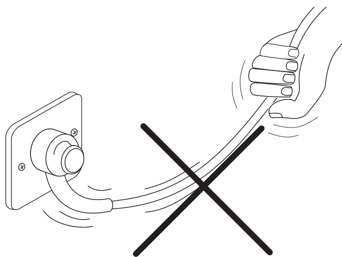
10 VERDICHTER

Der hermetische, schallgedämpfte Rotationsverdichter (Twin Rotary) ist mit Flüssigkeitsabscheider ausgerüstet, der den Kompressor vor dem eventuellen Rückfluß von Kältemittel aus den internen Einheiten schützt.

USAGES IMPROPRES

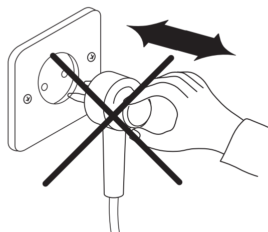
NE PAS TIRER LE CABLE ELECTRIQUE

Il est dangereux de tirer, écraser ou clouer le cable électrique qui, si endommagé, pourrait provoquer des courts circuits et dommages aux personnes.



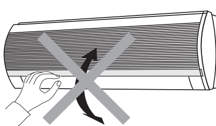
UTILISER LA TELECOMMANDE POUR ALLUMER ET ARRETER L'APPAREIL

Ne pas débrancher le cable d'alimentation pour arreter l'appareil.
Cette opération, répétée plusieurs fois peut abimer le cable ou la prise avec risque de courts circuits et dommages aux personnes.



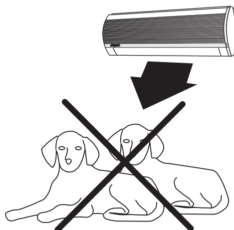
ORIENTER CORRECTEMENT LE SOUFFLAGE DE L'AIR

L'air sortant de l'appareil ne doit pas incomoder les personnes dans la pièce car, meme si plus chaud par rapport à la température ambiante, il risque de provoquer une sensation désagreable de froid. N'orienter manuellement que les ailettes verticales. Pour le déflecteur horizontal utiliser la touche **SWING** de la télécommande.



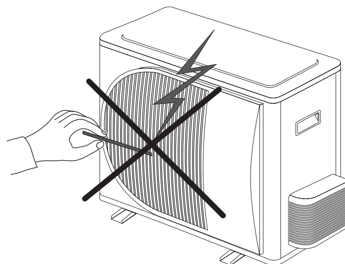
NE PAS UTILISER LE CLIMATISEUR IMPROPREMENT

Ce climatiseur ne doit pas etre utilisé pour l'élevage d'animaux.



NE PAS POSER D'OBJET SUR LA SORTIE DE L'AIR

Ne pas insérer objets dans les fentes de sortie de l'air (tant dans l'unité intérieure que dans l'unité extérieure) qui pourraient provoquer des dommages aux personnes et à l'appareil.



ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

En cas de fonctionnement anormal de l'unité (activation des alarmes), après avoir éliminé la cause de son intervention, procéder à la réinitialisation de l'appareil.

UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH

NICHT AN DEN ELEKT. KABEL ZIEHEN

Es ist sehr gefährlich, an dem Einspeisungskabel zu ziehen, es zu quetschen, oder mit Nägeln oder Reißnägeln zu befestigen.
Das beschädigte Kabel kann einen Brand oder Schäden an Personen verursachen.

DAS KLIMAGERÄT MIT DER I.R.- FERNBEDIENUNG EIN- UND AUSSCHALTEN

Das Klimagerät nicht durch Abziehung des Einspeisungskabels ausschalten.
Wenn das Gerät auf dieser Weise ausgeschaltet wird, kann das Kabel, der Stecker und die Steckdose beschädigt werden und es besteht die Gefahr von Schäden an Personen.

DEN LUFTSTROM RICHTIG ORIENTIEREN

Den Luftstrom nicht auf anwesende Personen richten, auch nicht im Heizbetrieb, um ein Kältegefühl zu verhindern.
Nur die senkrechten Flügel manuell einstellen.
Für die horizontale Luftleitvorrichtung ist die Taste **SWING** *der Fernsteuerung zu nutzen.*

DAS KLIMAGERÄT NUR BETRIEBSGERECHT BENUTZEN

Das Klimagerät darf nicht für die Brut und Aufzucht von Tieren benutzt werden.

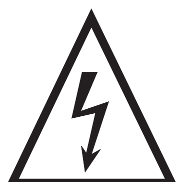
SCHÜTZEN SIE DAS GERÄT GEGEN DAS ANSAUGEN VON FREMDKÖRPERN

Keine Gegenstände in die Nähe der Öffnungen legen. Sie können angesaugt werden (sowohl Inneneinheit als auch Außeneinheit).
Verletzungen von Personen und Schäden an den Lüftern verursachen.

BETRIEBSSTÖRUNGEN

Bei Betriebsstörungen des Gerätes (Alarm) ist nach Beseitigung der Störungsursache das Reset des Gerätes auszuführen.

SYMBOLES DE SECURITE • *SICHERHEITSSYMBOLE*



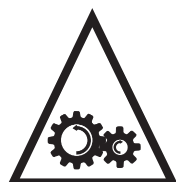
Danger:
Tension

Vorsicht !
Spannung



Danger:
Température

Vorsicht !
Temperatur



Danger:
Organes en mouvement

Vorsicht !
Rotierende Teile



Danger:
Mettre hors tension

Vorsicht !
Spannung abschalten



Danger!!!

Gefahr!!!

AUTRE INFORMATIONS

LIMITES DE FONCTIONNEMENT

L'appareil est équipé de dispositifs de controle qui le protègent des conditions dangereuses de fonctionnement.
Dans certaines conditions, ces dispositifs peuvent intervenir en empêchant le fonctionnement du climatiseur:
Le fonctionnement continu de l'appareil en refroidissement dans une pièce aved un taux de humidité rélative très élévé (supérieur à 80%) peut provoquer la formation de quelques gouttes de condensats à proximitè du soufflage de l'air qui pourraient couler de l'appareil. Les condensats pourraient tomber sur les objets au dessous ou au sol.

INTERRUPTIONS DE COURANT

Le climatiseur s'arrete quand l'électricité manque.
Après les coupures de coutant, le climatiseur repartira selor les régulations selectionnées avant son arret.

DEMARRAGE TEMPORISE DU COMPRESSEUR

Après chaque arret, le compresseur ne peut redemarrer que après un intervalle minimum de 3 minutes, pour éviter toutes surcharges au compresseur.
Cet intervalle ne peut pas etre modifié.

WEITERE ANWEISUNGEN

EINSATZGRENZEN

Das Klimagerät ist mit Kontrollvorrichtungen versehen, die das Gerät vor gefährlichen Betriebsbedingungen schützen.
Unter gewissen Bedingungen können diese Vorrichtungen mit einer folgenden Verhinderung des Klimagerätbetriebes ansprechen: Wenn das Klimagerät im Dauerbetrieb (in der Betriebsart Kühlung) in einer Atmosphäre mit mehr als 80% Feuchtigkeit arbeitet, bilden sich Kondensationströpfchen am Luftaustritt der Inneneinheit und können auf den Boden abtropfen.
Das Kondenswasser könnte auf den Boden oder auf die evtl. unter dem Klimagerät befindlichen Gegenstände tropfen.

UNTERBRECHUNG DER ELEKTRISCHEN EINSPEISUNG

Beim Spannungsabfall bleibt das Klimagerät stehen.
Wenn die elektrische Einspeisung wiederhergestellt ist, wird das Gerät automatisch wieder in Betriebgesetzt. Die Einstellungen bleiben unverändert.

ANLAUFVERZOGERUNG DES VERDICHTERS

Nach jedem Stillstand läuft der Verdichter mit 3 Minuten Verzögerung an. Diese Zeitverzögerung ist dazu bestimmt, den Verdichter der Außeneinheit vor zu rasch aufeinanderfolgende Anlaufvorgänge zu schützen und kann nicht verändert werden.

SIGNALISATIONS ET TOUCHES DE CONTROLE

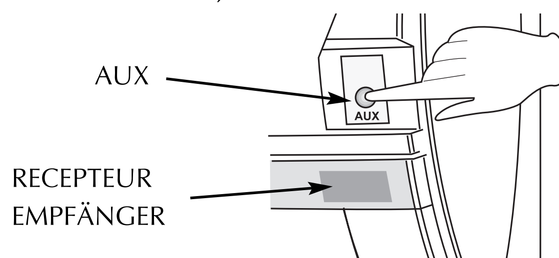
COMMANDES AUXILIAIRES DANS L'UNITE INTERIEURE

POUSSOIR "AUX" (COMMANDES AUXILIAIRES)

KONTROLLKEUCHTEN UND BEDIENTASTEN

HILFSKONTROLLEN DER INNENEINHEIT

TASTE "AUX" (HILFSSTEUERUNGEN



A utiliser lorsque la télécommande est hors service.
Il permet d'allumer le climatiseur uniquement en mode AUTOMATIQUE et de l'éteindre.
Pour allumer :
Soulever le panneau supérieur de l'unité intérieure et appuyer sur la touche AUX du tableau de commande.
-Le voyant rouge FONCTIONNEMENT ⊟ de l'unité s'allume et cette dernière se met à fonctionner en mode AUTOMATIQUE.
-La vitesse du ventilateur et le réglage de la température sont programmés sur AUTOMATIQUE.
Pour éteindre :
Appuyer de nouveau sur la touche AUX du tableau de commande.
-Le voyant rouge FONCTIONNEMENT ⊟ de l'unité s'éteint.
Si l'on appuie sur la touche AUX pendant la marche, l'unité s'éteint.

RECEPTEUR

Il capte les impulses de la télécommande.

Diese werden benutzt, wenn die Fernbedienung außer Betrieb ist.
Mit ihnen kann das Klimagerät nur im AUTOMATIKBETRIEB eingeschaltet, und ausgeschaltet werden.
Einschalten:
Die vordere Verkleidung des Innengeräts anheben und die Taste AUX an der Bedienblende drücken.
-Die rote Kontrolllampe BETRIEB ⊟ BETRIEB am Innengerät leuchtet auf und das Gerät beginnt, im AUTOMATIKBETRIEB zu laufen.
-Die Lüfterdrehzahl und der Temperatursollwert sind im AUTOMATIKBETRIEB eingestellt.
Ausschalten:
Nochmals die Taste AUX an der Bedienblende drücken.
-Die rote Kontrolllampe BETRIEB ⊟ am Innengerät erlischt.
Wenn die Taste AUX während des normalen Betriebs gedrückt wird, wird das Gerät ausgeschaltet.

I.R.- EMPFÄNGER

Er erhält die Signale von der I.R.- Fernbedienung.



VOYANT DE FONCTIONNEMENT (led rouge) ⊟
Il s'allume quand le climatiseur est en marche.

VOYANT TEMPORISATEUR (led *orange*) ◷
Il s'allume quand le temporisateur est programmé.

VOYANT VITESSE DE VENTILATION (led vert)
Indique la vitesse de ventilation.

VOYANT VENTILATION AUTOMATIQUE (led vert)
Il s'allume quand le mode de ventilation automatique est fixé.

KONTROLLEUCHTE BETRIEB (rot) ⊟
Sie leuchtet auf wenn das Klimagerät in Betrieb ist.

KONTROLLEUCHTE PROGRAMMIERUNG (orange) ◷
Sie leuchtet auf wenn eine Programmierung erfolgte.

KONTROLLEUCHTE LÜFTERDREHZAHL (grün)
Zeigt die Lüfterdrehzahl an.

KONTROLLEUCHTE AUTOM. LÜFTERBETRIEB (grün)
Sie leuchtet auf, wenn der automatische Lüfterbetrieb programmiert worden ist.

TELECOMMANDE A RAYONS INFRAROUGES

1 - TRANSMETTEUR
Il doit etre orienté vers le recepteur pour lui envoyer les impulses.

2 - DISPLAY A CRYSTAUX LIQUIDES
Il montre le fonctionnement, la programmation du TIMER et la température selectionnée.

3 - DEMARRAGE - ARRET
Pour allumer ou éteindre l'appareil.

4 - REGULATION DE LA TEMPERATURE
Cette touche permet de selectionner une température ambiante entre 18 et 32 °C.
En poussant △ la température augmente;
en poussant ▽ la température diminue.
Chaque pression sur la touche correspond à 1 °C.
Durante le fonctionnement AUTOMATIQUE on pent charger la température de 1 ou 2 degrés, en plus au en moins, par rapport à la température fixée automatiquement.

5 - TOUCHE DISPLAY
Permet de visualier l'afficheur de l'unité intérieure.

6 - PROGRAMMATION (MODE)
Il permet de selectionner le type de fonctionnement.

7 - PROGRAMMATION TEMPORISATEUR
Permet la mise en marche du climatiseur (0,5 à 12 heures auparavant).

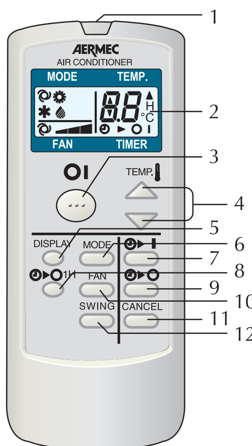
8 - PROGRAMMATION TEMPORISATEUR
Permet la mise en marche du climatiseur (retardement fixe d'une heure).

9 - PROGRAMMATION TEMPORISATEUR
Cette touche permet de programmer l'arret du climatiseur (0,5 à 12 heures auparavant).

10 - VITESSE VENTILATEUR (FAN)
Il permet de selectionner la vitesse du ventilateur de l'unité intérieure (automatique, grande, petite, soft).

11 - EXCLUSION DU TEMPORISATEUR (C)
Sert à désactiver le fonctionnement duTEMPORISATEUR.

12 - DEFLECTEUR MOTORISE
Cette touche permet de mettre en mouvement le déflecteur sur l'unité intérieure, pour obtenir une meilleure distribution de l'air à l'intérieur de la pièce climatisée.



INFRAROT- FERNBEDIENUNG

1 - I.R. SENDER
Er sendet die Steuersignale zu dem, am Gerät angebrachten Empfänger.
Er muß gegen den Empfänger gerichtet werden.

2 - FLÜSSIGKRISTALL- ANZEIGE
Diese Anzeige zeigt die Betriebsart, die Einstellung des Timers und die gewählte Temperatur an.

3 - KNOPF EIN- AUSSCHALTUNG
Hauptschalter der Klimaanlage.

4 - EINSTELLUNG DER TEMPERATUR
Zur Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (zwischen 18 und 32 °C).
Mit dem Knopf △ kann man die Temp. erhöhen;
mit dem Knopf ▽ kann man die Temp. vermindern.
Bei jedem Druck der Knöpfe wird die Temperatur um 1 °C geändert.
Während des automatischen Betribs kann die Temperatur um 1 bis 2 °C hinsichtlich der programmierten Werte erhöht bzw. vernindert Werten.

5 - DISPLAY
Zeigt das Display des Innengeräts.

6 - PROGRAMMIERUNG (MODE)
Sie ermöglicht die Auswahl der Betriebsart.

7 - EINSATZ TIMER (SET)
Zur verzögerten Einschaltung (von 0,5 bis 12 Stunden) des Klimagerätes.

8 - EINSATZ TIMER (SET)
Zur verzögerten Einschaltung (Feste Verzögerung von einer Stunde) des Klimagerätes.

9 - EINSATZ TIMER (SET)
Zur verzögerten Ausschaltung (von 0,5 bis 12 Stunden) des Klimagerätes.

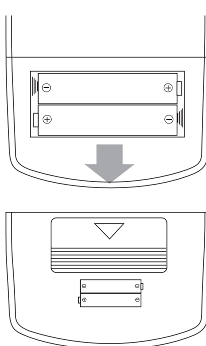
10 - LUFTERDREHZAHL (FAN)
Ermöglicht die Einstellung der Lüfterdrehzahl (Inneneinheit): (automatische, hohe, mittlere und niedrige Drehzahl).

11 - AUSSCHALTEN TIMER (C)
Dient dem Aufheben des Timer- Betriebszustandes.

12 - GESTEUERTE LUFTLEITVORRICHTUNG
Diese Taste ermöglicht den Einsatz einer Bewegung der Luftleitvorrichtung an der Interneinheit zur besseren Verteilung der Luft im Inneren des betreffenden Raumes.

BATTERIES DE LA TELECOMMANDE
Utiliser deux batteries au manganèse ou alcalines de 1,5 V à haut rendement: R 03 (AAA).
Pour remplacer les batteries:
– pousser sur le couvercle du logement batteries, le glisser dans la direction de la flèche.
– remplacer les batteries en maintenant la position des poles indiquée.

Important
– Les batteries ont une durée moyenne de 10 mois avec un emploi normal.
– Les deux batteries doivent etre identiques.
– Enlever les batteries de la télécommande si l'on prévoit des longues périodes d'arret.
– Quand la télécommande ne fonctionne que à proximité du récepteur, changer les batteries.



BATTERIEN
Verwenden Sie 2 Mangan- oder AlkaliHochleistungsbatterien von 1,5 Volt: R 03 (AAA).
Batteriewechsel:
– Den Deckel der I.R.- Fernbedienung in Pfeilrichtung verschieben.
– die Batterien unter Beachtung der angegebenen Polarität in das Aufnahmefach setzen.

ACHTUNG
– Beim normalen Betrieb haben die Batterien eine Lebensdauer von ca. 10 Monaten.
– Die zwei Batterien müssen identisch sein.
– Die Batterien entfernen wenn die I.R.-Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden sollte.
– Wenn die I.R.- Fernbedienung nur in kurzer Entfernung vom Klimagerät funktioniert, müssen die Batterien ausgetauscht werden.

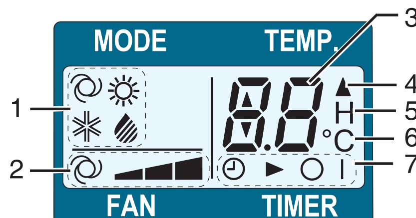
EMPLOI DE LA TELECOMMANDE

– Adresser le transmetteur vers le recepteur de l'appareil quand on selectionne les differentes fonctions.
Un signal acoustique de l'appareil signale la bonne reception des impulses.
– Il ne doit pas avoir d'obstacles entre le transmetteur et le recepteur.
– La télécommande peut transmettre son impulse jusqu'à 7 mètres de l'appareil.

DISPLAY A CRYSTAUX LIQUIDES

1 - TYPE DE FONCTIONNEMENT

Le symbol indique le type de fonctionnement réglé:
- = automatique
- = chauffage
- = refroidissement
- = déshumidification



2 - VITESSE DU VENTILATEUR

Le symbol indique la vitesse sélectionnée pour le ventilateur:
- = automatique
- = préréglage manuel

3 - TEMPERATURE

L'indication de la température programmée apparaît en sélectionnant les programmes CHAUFFAGE, ou REFROIDISSEMENT.
En fonctionnement AUTOMATIQUE et en DEHUMIDIFICATION les numéros indiquent la variation de température fixée par rapport à la valeur standard.

4 - INDICATEUR DE TRANSMISSION

Il parait à chaque fois que l'on pousse une touche et indique la transmission de l'impulse.

5 - INDICATEUR D'AFFINCHAGE DE L'HORAIRE (H)

6 - INDICATEUR D'AFFINCHAGE DE LA TEMPERATURE (°C)

7 - SYMBOLE DU TEMPORISATEUR

Apparaît lorsqu'on est en train de programmer le temporisateur ou quand celui-ci est actif.

NOTE:

– Quand on remplace les batteries tous les indicateurs sur le diisplay se placent sur AUTO.
Si le climatiseur est éteint, toutes les régulations sont mémorisées.
– Si le recepteur est exposé à une lumière intense (soleil ou fluorescence) le climatiseur peut présenter des anomalies de fonctionnement ou ne pas fonctionner tout à fait.
Ne pas fixer le support de la télécommande à proximité d'une source de chaleur ou sous les rayons de soleil, éviter l'humidité excessive et les chocs.

BENUTZUNG DER I.R.- FERNBEDIENUNG

– Den Sender der I.R.- Fernbedienung während der Programmierung auf den Empfänger des Klimagerätes richten.
Bei Empfang des Signals wird ein Bestätigungston gesendet.
– Der Empfang des Signals kann durch sich zwischen Fernbedienung und Klimagerät befindliche Gegenstände (Möbel oder Vorhänge) gestört werden.
– Die I.R.- Fernbedienung ist in einer Entfernung von ca 7 m vom Empfänger funktionsfähig.

FLÜSSIGKRISTALL - DISPLAY

1 - BETRIEBSART

Das Symbol gibt die voreingestellte Betriebsart an:
- *= Automatik*
- *= Heizung*
- *= Kühlung*
- *= Entfeuchtung*

2 - LÜFTERGESCHWINDIGKEIT

Das Symbol zeigt die für den Lüfter gewählte Geschwindigkeit an:
- *= Automatik*
- *= Manuelle Einstellung*

3 - TEMPERATUR

Die Angabe der voreingestellten Temperatur erscheint bei Anwahl der Programme HEIZUNG, oder KÜHLUNG.
Bei den Betriebsarten AUTOMATIK und ENTFEUCHTUNG zeigen die Zahlen den Unterschied zwischen der am Aufstellungsort gewählten Temperatur und dem werkseitig eingestellten Wert.

4 - KONTROLLEUCHTE SENDEN

Dieses Symbol erscheint immer wenn man auf einen Knopf drückt und zeigt die Übertraugung des Signals an.

5 - SYMBOL - ZEITANZEIGE (H)

6 - SYMBOL - TEMPERATURANZEIGE (°C)

7 - TIMER- SYMBOL

Erscheint bei der Programmierung des Timers oder wenn dieser aktiviert ist.

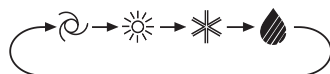
WICHTIG:

– Während des Batterien- wechsels sind alle Display-Anzeigen auf AUTO.
Wenn das Klimagerät abgeschaltet wird, bleiben die vorher eingestellten Funktionen gespeichert.
– Wenn der Empfänger einer starken Lichtquelle (Sonneneinstrahlung oder Leuchtstofflampe) ausgesetzt wird, kann der einwandfreie Betrieb des Gerätes beeinträchtigt werden.
Den Halter für die Fernbedienung nicht in der Nähe einer Lichtquelle oder unter Sonneeinstrahlung befestigen.
Die Fernbedienung sollte vor übermäßiger Feuchtigkeit, Hitze und Beschedigung geschützt werden (Verformungen, Zerbrechen oder Farbenverluste).

FONCTIONS DE BASE

1) PRESSER LA TOUCHE MODE

Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner le fonctionnement recherché.



= automatique = chauffage
= refroidissement = déshumidification

2) PRESSER LA TOUCHE ALLUME-ETEINT

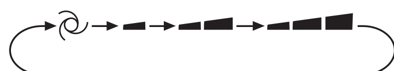
Le climatiseur entre en service et le témoin rouge de fonctionnement s'allume.

3) REGLER LA TEMPERATURE

En fonctionnement Auto et Déshumidification, la température peut varier plus ou moins de 1 ou 2 °C par rapport à la température préréglée par le microprocesseur.
En fonctionnement Chauffage et Rafraîchissement, la température peut être régulée d'un minimun de 18 °C à un maximum de 32 °C.

4) PRESSER LA TOUCHE FAN (VENTILATEUR)

Appuyer sur la touche FAN pour sélectionner l'allure recherchée.



= automatique = minimum
= moyenne = maximum

5) PRESSER LA TOUCHE ALLUME-ETEINT

Pour arrêter l'unité, réappuyer sur la touche MARCHE/ARRET.

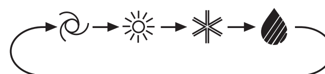
INFORMATIONS SUR LE FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

En mode Auto, les préréglages de la température et du mode de fonctionnement sont automatiquement sélectionnés en fonction des températures intérieure et extérieure au moment de la mise en service de l'unité.
En cas de mise en service d'une unité intérieure en dernier et en mode Auto, son fonctionnement sera le même que celle déjà mise en marche, et ce indépendamment de la température ambiante.

GRUNDFUNKTIONEN

1) BETÄTIGEN DER TASTE MODE

Zur Wahl der Betriebsart die Taste MODE drücken.



= Automatik = Heizung
= Kühlung = Entfeuchtung

2) BETÄTIGEN DER TASTE EIN-AUS

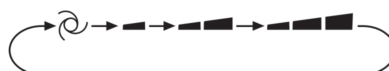
Das Klimagerät geht in Betrieb und die rote Betriebsanzeige leuchtet auf.

3) EINSTELLEN DER TEMPERATUR

In den Betriebsarten Auto und Entfeuchten kann man die von der Mikroprozessor-Steuerung vorgegebene Temperatur um 1 - 2 °C erhöhen bzw. verringern.
In den Betriebsarten Heizen und Kühlen kann man die Raumtemperatur zwischen 18 °C und 32 °C einstellen.

4) BETÄTIGEN DER TASTE FAN (LÜFTER)

Zur Wahl der Drehzahl die Taste FAN drücken.



= Automatik = Minimum
= Mittel = Maximum

5) BETÄTIGEN DER TASTE EIN-AUS

Zum Ausschalten des Geräts erneut die EIN/AUS-Taste drücken.

HINWEISE ZUM AUTOMATIKBETRIEB

Im Automatikbetrieb erfolgen Temperaturwahl und Wahl der Betriebsart selbsttätig in Funktion der Innen- und Außentemperatur bei Einschaltung des Geräts.
Wenn das Innengerät als letztes Gerät eingeschaltet wird und im Automatikbetrieb läuft, übernimmt es unabhängig von der Raumtemperatur die Betriebsart des zuvor eingeschalteten Geräts.

PREREGLAGE DU MODE DE FONCTIONNEMENT ET DE LA TEMPERATURE SUR MODELES EXW
BETRIEBSART UND SOLLWERTE BEI DEN EXW MODELLEN

Température ambiante *Raumtemperatur*	Fonctionnement AUTOMATIQUE • *AUTOMATIK Betrieb*	
	Mode *Betrieb*	Impostazione del termostato *Thermostatseinstellungen*
<24°C	Déshumidification *Entfeuchtung*	Temp. ambiante en mise en service *Raumtemperatur bei Einschallung*
24°C÷26°C	Refroidissement • *Kühlung*	24°C
26°C÷28°C	Refroidissement • *Kühlung*	25°C
>28°C	Refroidissement • *Kühlung*	26°C

PREREGLAGE DU MODE DE FONCTIONNEMENT ET DE LA TEMPERATURE SUR MODELES EXW-H
BETRIEBSART UND SOLLWERTE BEI DEN EXW MODELLEN

Température ambiante *Raumtemperatur*	Fonctionnement AUTOMATIQUE • *AUTOMATIK Betrieb*	
	Mode *Betrieb*	Impostazione del termostato *Thermostatseinstellungen*
<21°C	Chauffage• *Heizung*	23°C
21°C÷24°C	Déshumidification *Entfeuchtung*	Temp. ambiante en mise en service *Raumtemperatur bei Einschallung*
24°C÷26°C	Refroidissement • *Kühlung*	24°C
26°C÷28°C	Refroidissement • *Kühlung*	25°C
>28°C	Refroidissement • *Kühlung*	26°C

ORIENTATION DU FLUX D’AIR

Les ailettes de déflexion sur le refoulement de l’air sont de deux types:
- manuelles: pour orienter le flux d’air sur le plan horizontal;
- déflecteur motorisé: pour orienter le flux d’air sur le plan vertical.

ORIENTER LES AILETTES MANUELLES

- Tourner les ailettes comme indiqué sur la figure en bas.
- Tant en chauffage qu’en refroidissement, il est conseillé de ne pas diriger directement le flux d’air sur les personnes.

LE DEFLECTEUR HORIZONTAL EST MOTORISE

Ne orienter jamais manuellement le déflecteur motorisè. Toute intervention manuelle sur le déflecteur peut endommager le système et provoquer des dysfonctionnements.
En particulier, il peut se produire des condensations sur la surface du déflecteur (en refroidissement ou en déshumidification) et un égouttement sur les surfaces sous-jacentes.
En chauffage:
Le déflecteur accomplit une rotation d’environ 90°.
En refroidissement ou deshumidification:
le déflecteur décrit un angle plus étroit pour empêcher la formation de condensation sur sa surface.

TOUCHE SWING

Le déflecteur commence à osciller de façon continu.
Quand on arrête le mouvement du déflecteur (touche SWING), celui-ci s’arrête dans une position qui est maintenue tant qu’il n’est pas remis en mouvement ou tant qu’on ne change pas de type de fonctionnement (touche MODE).

EINSTELLUNG DES LUFTSTROMS

Die Lamellengitter zur Luftverteilung an der Ausblasseite sind auf zwei Arten ausgeführt:
- *Von Hand verstellbare Lamellen: Horizontale Ausrichtung des Luftstroms;*
- *Stellmotor-betätigte Lamellen: Vertikale Ausrichtung des Luftstroms.*

EINSTELLEN DER HANDBETÄTIGTEN LAMELLEN

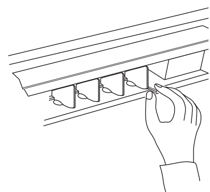
- *Die Lamellen wie in der untenstehenden Abbildung drehen.*
- *Sowohl im Heiz- als auch im Kühlzyklus wird angeraten, den Luftstrom so einzustellen, daß er im Raum befindliche Personen nicht direkt trifft.*

DIE HORIZONTALE LUFTLEITVORRICHTUNG IST MOTOR GESTEUERT

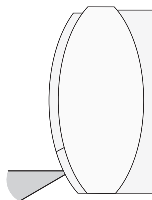
Das Stellmotor-betätigte Luftverteilgitter darf auf keinen Fall von Hand verstellt werden.
Jeder manuelle Eingriff an der Luftleitvorrichtung kann zu Schäden am System führen und Störungen verursachen.
Es können speziell Kondenserscheinungen an der Oberfläche der Luftleitvorrichtung (im Kühl- und Entfeuchtungszyklus) und ein Tropfen auf die darunterliegenden Flächen auftreten.
Bei Heizbetrieb:
Die Luftleitvorrichtung führt eine Drehung um etwa 90° aus.
Bei Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb:
Die Luftleitvorrichtung beschreibt einen engeren Winkel, um die Bildung von Kondenserscheinungen auf der Oberfläche zu vermeiden.

SWING-TASTE

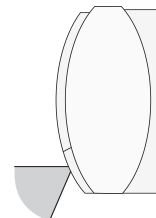
Das Luftverteilgitter beginnt im Dauerbetrieb zu oszillieren.
Bei Beendigung der Bewegung der Luftleitvorrichtung (Taste SWING*), stoppt diese in einer Stellung, die solange beibehalten wird, bis sie wieder in Bewegung gesetzt wird oder bis die Betriebsart geändert wird (Taste MODE).*



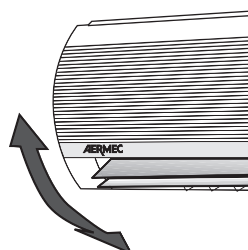
Régler la direction du flux de l’air comme l’indique la figure.
Luftrichtung einstellen, wie in der Abbildung gezeigt.



Fonctionnement en refroidissement ou déshumidification.
Betrieb im Kühl- oder Entfeuchtungszyklus.



Fonctionnement en chauffage.
Betrieb im Heizzyklus.



Mode SWING.
Betriebsart SWING.

DEMARRAGE TEMPORISE

1) PRESSER LA TOUCHE TEMPORISATEUR (◴ ▸ I)

L'indication "0.5 hr" et le symbole ◴ ▸ I sur l'afficheur apparaissent.
A ce stade presser plusieur fois la touche jusqu'à ce que l'heure désirée soit fixée (par exemple 3 hr).
A chaque pression de la touche, la valeur augmente de 0,5 hr jusqu'à la valeur 9,5, puis de 1 hr à chaque fois jusqu'à la valeur 12.
Si l'on presse encore la touche, on revient à 0,5 hr.
ATTENDRE 1 SECONDE pour la trasmission des données fixées.
Le voyant jaune sur l'unité intérieure s'allume.
Le climatiseur entrera en service avant les 3 heures réglées, de façon que dans 3 heures la pièce ait déjà atteint la température fixée.
L'avance est calculée par le microprocesseur en fonction de la température ambiante et de la température fixée.



2) PRESSER LA TOUCHE CANCEL POUR DÉSACTIVER LE TEMPORISATEUR

L'afficheur revient à la visualisation de la température.
Le symbole ◴ ▸ I disparaît et le témoin jaune sur l'unité intérieure s'éteint.

Pour vérifier si le temporisateur est branché, contrôler le témoin orange sur l'unité intérieure.

PROGRAMMIERTES EINSCHALTEN

1) TIMER- TASTE BETÄTIGEN (◴ ▸ I)

Auf dem Bildschirm erscheinen die Anzeige "0,5 hr" und das Symbol ◴ ▸ I.
An dieser Stelle ist die Taste solange zu betätigen, bis sich der gewünschte Zeitwert einstellt (z.B. 3 h). Bei jedem Tastendruck erhöht sich der Wert um 0,5 h bis zum Erreichen des Wertes 9,5, und anschließend um je 1 h bis zum Wert 12.
Betätigen Sie die Taste erneut, wird auf 0,5 h zurückgegangen.
***EINE SEKUNDE WARTEN** vor der Ubertragungder Einstellungen.*
Die orange Anzeige an der internen Einheit schaltet sich ein. Das Klimagerät geht vor Ablauf der 3 eingestellten Stunden in Betrieb, sodaß die Raumtemperatur in drei Stunden den eingestellten Temperaturwert erreicht.
Die Vorausberechnung erfolgt durch den Mikroprozessor auf Grundlage der Umgebungstemperatur und der eingestellten Temperatur.

2) BETÄTIGEN DER TASTE CANCEL ZUR ENTAKTIVIERUNG DES TIMERS

Der Display zeigt erneut die Temperatur an.
Das Symbol ◴ ▸ I verschwindet und die orange Anzeige an der internen Einheit schaltet sich aus.

Zur Prüfung, ob der Timer eingesetzt ist, ist die orange Anzeige an der internen Einheit zu kontrollieren.

ARRET TEMPORISE

1) PRESSER LA TOUCHE TEMPORISATEUR (◴ ▸ ○)

Sur l'afficheur apparaissent l'indication "0.5 hr" et le symbole ◴ ▸ ○.
A ce stade presser plusieur fois la touche jusqu'à ce que l'heure désirée soit fixée (par exemple 3 hr).
A chaque pression de la touche, la valeur augmente de 0,5 hr jusqu'à la valeur 9,5, puis de 1 hr à chaque fois jusqu'à la valeur 12.
Si l'on presse encore la touche, on revient à 0,5 hr.
ATTENDRE 1 SECONDE pour la trasmission des données fixées.
Le voyant orange sur l'unité intérieure s'allume.
Le climatiseur d'air s'arrete à l'heure selectionnée.
Un'heure après le demarrage du timer, la température change:

- 1 °C en plus quand l'appareil fonctionne en REFROIDISSEMENT ou en DESHUMIDIFICATION;
- 3 °C en moins quand l'appareil fonctionne en CHAUFFAGE.



2) PRESSER LA TOUCHE CANCEL POUR DÉSACTIVER LE TEMPORISATEUR

L'afficheur revient à la visualisation de la température.
Le symbole ◴ ▸ ○ disparaît et le témoin orange sur l'unité intérieure s'éteint.

Pour vérifier si le temporisateur est branché, contrôler le témoin orange sur l'unité intérieure.

PROGRAMMIERTES AUSSCHALTEN

1) TIMER- TASTE BETÄTIGEN (◴ ▸ ○)

Auf dem Bildschirm erscheinen die Anzeige "0,5 hr" und das Symbol ◴ ▸ ○.
An dieser Stelle ist die Taste solange zu betätigen, bis sich der gewünschte Zeitwert einstellt (z.B. 3 h).
Bei jedem Tastendruck erhöht sich der Wert um 0,5 h bis zum Erreichen des Wertes 9,5, und anschließend um je 1 h bis zum Wert 12.
Betätigen Sie die Taste erneut, wird auf 0,5 h zurückgegangen.
***EINE SEKUNDE WARTEN** vor der Ubertragungder Einstellungen. Die orange Anzeige an der internen Einheit schaltet sich ein. Das Klimagerät wird nach der einzustellenden Uhrzeit ausgeschaltet.*
Nach einem 1- Stundenbetrieb des Timers wird die Raumtemperatur wie folgt geändert:

- *beim KÜHL- oder ENTFEUCHTUNGSBETRIEB wird die Temp. um 1 °C erhöht;*
- *beim HEIZBETRIEB sinkt die Temperatur um 3 °C ab.*

2) BETÄTIGEN DER TASTE CANCEL ZUR ENTAKTIVIERUNG DES TIMERS

Der Display zeigt erneut die Temperatur an.
Das Symbol ◴ ▸ ○ verschwindet und die orange Anzeige an der internen Einheit schaltet sich aus.

Zur Prüfung, ob der Timer eingesetzt ist, ist die orange Anzeige an der internen Einheit zu kontrollieren.

ARRET TEMPORISE A 1 HEURE

1) PRESSER LA TOUCHE TEMPORISATEUR (◴ ▸ ○1H)

Sur l'afficheur apparaissent l'indication "1" et le symbole ◴ ▸ ○ .

ATTENDRE 1 SECONDE pour la trasmission des données fixées.

Le voyant orange sur l'unité intérieure s'allume.

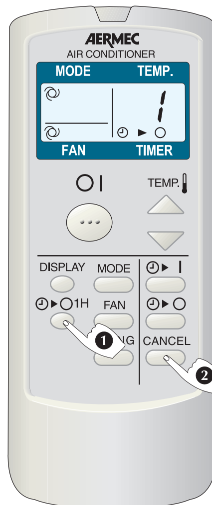
Le climatiseur s'arrêtera de fonctionner après une heure.

2) PRESSER LA TOUCHE CANCEL POUR DÉSACTIVER LE TEMPORISATEUR

L'afficheur revient à la visualisation de la température.

Le symbole ◴ ▸ ○ disparaît et le témoin orange sur l'unité intérieure s'éteint.

Pour vérifier si le temporisateur est branché, contrôler le témoin orange sur l'unité intérieure.



IN 1 STUNDE PROGRAMMIERTES AUSSCHALTEN

1) TIMER- TASTE BETÄTIGEN (◴ ▸ ○)

Auf dem Bildschirm erscheinen die Anzeige "1" und das Symbol ◴ ▸ ○ .

***EINE SEKUNDE WARTEN** vor der Ubertragungder Einstellungen.*

Die orange Anzeige an der internen Einheit schaltet sich ein.

Das Klimagerät schaltet sich nach einer Stunde ab.

2) BETÄTIGEN DER TASTE CANCEL ZUR ENTAKTIVIERUNG DES TIMERS

Der Display zeigt erneut die Temperatur an.

Das Symbol ◴ ▸ ○ verschwindet und die orange Anzeige an der internen Einheit schaltet sich aus.

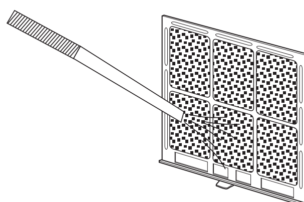
Zur Prüfung, ob der Timer eingesetzt ist, ist die orange Anzeige an der internen Einheit zu kontrollieren.

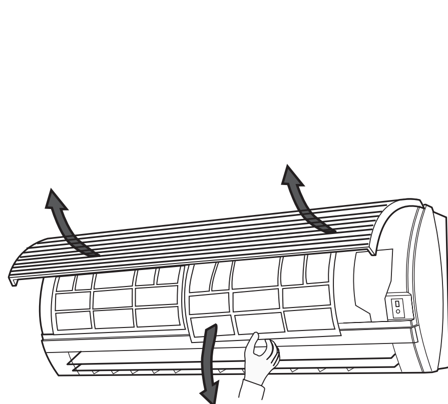
ENTRETIEN

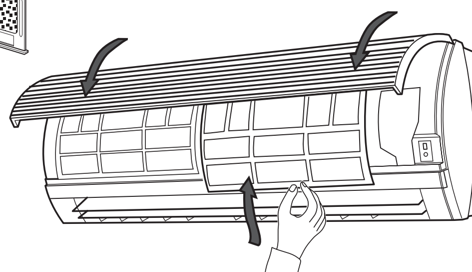
Pour nettoyer l'unité intérieure utiliser des chiffons ou éponges trempés dans de l'eau tiède. Pour nettoyer la télécommande utiliser un chiffon lègerment humide.
Ne pas utiliser produits chimiques.
Ne pas asperger d'eau l'appareil (risques de court circuit).
Nettoyer periodiquement le filtre a'air:
Un nettoyage fréquent du filtre garantit une plus grande efficacité de fonctionnement.
Nettoyer le filtre avec un aspirateur et, le cas échéant, avec de l'eau et un détergent neutre.

PERIODISCHE KONTROLLE

Zur Reinigung der Inneneinheit müssen weiche Lappen und Wasser unter 40 °C verwendet werden. Auch zur Reinigung der I.R.- Fernbedienung weiche Lappen benutzen.
Vermeiden Sie die Verwendung chemischer Produkte und Lösungsmittel. Beim reinigen nicht mit Wasser abspritzen (elektrische Schäden können dadurch verursacht werden).
Den Filter Regelmäßig Reinigen:
Eine periodische Reinigung des Filters gewährleistet eine höhere Leistungsfähigkeit.
Reinigen Sie ihn mit einem Staubsauger und eventuell mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel.







SI LE CLIMATISEUR NE MARCHE PAS

SI LE CLIMATISEUR NE REFROIDI PAS ASSEZ

- Vérifier si le filtre est sale.
- Vérifier la température selectionneé (sur le display).
- Vérifier si les portes et les fenetres sont fermées.
- Vérifier le nombre de personnes dans la pièce.
- Vérifier les sources de chaleur dans la pièce (fer à répasser, aspirateurs, etc.).
- Vérifier s'il y a des obstacles à la circulation de l'air autour de l'appareil.

SI L'UNITE NE RECOIT PAS LE SIGNAL DE LA TELECOMMANDE

- S'assurer que les piles de la télécommande ne sont pas déchargées.
- S'assurer que les polarités des piles de la télécommande sont alignées comme il se doit.
- S'assurer que la distance comprise entre la télécommande et l'unité n'est pas supérieure à 7 m et qu'il n'y a aucun obstacle devant le récepteur. Essayer alors de nouveau à envoyer le signal.
- Cependant, l'unité peut fonctionner en attendant que l'on remette la télécommande en état de marche. Pour ce faire, utiliser le poussoir AUX (voir: SIGNALISATION ET TOUCHES DE CONTROLE).

IL EST NORMAL:

- En refroidissement et en déshumidification, de la vapeur d'eau peut se produir à l'extérieur.
- En chauffage, pendant le dégivrage, la sortie de vapeur de l'unité extérieure.
- Un leger bruit peut etre entendu à proximité de l'appareil.
- Parfois le climatiseur peut envoyer des mauvaises odeurs dans la pièce en consèquence de l'accumulation de substances conténues dans l'air (surtout si la pièce n'est pas aérée souvent).

WENN DAS KLIMAGERÄT NICHT ANLÄUFT

DAS KLIMAGERÄT NICHT RICHTIG KÜHLT

- *Ist der Filter der Inneneinheit sauber?*
- *Ist die eingestellte Temperatur richtig (auf der I.R.- Fernbedienung ablesen)?*
- *Gibt es im Raum Türen und Fenster die geöffnet wird?*
- *Sind im Raum viele Personen anwesend (mehr als gewöhnlich)?*
- *Sind im Raum ungewöhnliche Wärmequelle (Bügeleise, Staubsauger, Elt.- Heizung usw.)?*
- *Gibt es Gegenstände oder Fremdkörper, die den Luftdurchsatz der Außeneinheit verhinden?*

WENN DAS GERÄT DAS SIGNAL DER FERNBEDIENUNG NICHT EMPFÄNGT

- *Kontrollieren, ob die Batterien der Fernbedienung eventuell leer sind.*
- *Kontrollieren, ob die Batterien der Fernbedienung richtig gepolt sind.*
- *Sicherstellen, dass die Fernbedienung nicht weiter als 7 m entfernt ist und dass sich keine Hindernisse vor dem Empfänger befinden, dann noch einmal versuchen, das Signal zu senden.*
- *Bis die Fernbedienung wieder funktioniert kann das Gerät dennoch in Betrieb gesetzt werden, indem die Taste AUX gedrückt wird (siehe: SIGNALISIERUNGEN UND KONTROLLTASTEN).*

WAS NORMAL IST:

- *Im Kühlbetrieb und auf Entfeuchtung kann sich Wasserdampf am Geräte bilden.*
- *Beim Heizbetrieb (Wärmepumpemodelle) kann Dampf während der Abtau- Phase aus der Außeneinheit austreten.*
- *In der Nähe der Inneneinheit kann man ein leichtes Rascheln hören.*
- *Manchmal kann das Klimagerät schlechte Gerüche ausströmen, die von Partikeln verursacht sind, welche sich im Klimagerät ausgesammelt haben (Filter überprüfen und reinigen) besonders wenn das Zimmer nicht regelmäßig gelüftet wurde.*





I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.
L'Aermec S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Technical data shown in this booklet are not binding.
Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amelioration du produit.

Im Sinne des technischen Fortsschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

AERMEC S.p.A.
I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermec.com